

CLAUDIA ÁLVAREZ DÍAZ
INTÉRPRETE JURADO DE INGLÉS

7, Rue Berryer.
75008 París.
Tel.: +33 609 698 900
claudiaalvarezdiaz85@hotmail.com



FORMACIÓN ACADÉMICA

- 2008-2009** Máster en interpretación consecutiva y simultánea. **Universidad Pontificia Comillas**, Madrid.
2008 Licenciada en **Traducción e Interpretación** por la **Universidad Pontificia Comillas, Madrid**
2004-2008 Estudios de **Traducción e Interpretación** en la **Universidad Pontificia Comillas, Madrid**.
(2005-06) Segundo curso de **Traducción e Interpretación**: 6 meses Erasmus en París (**Institut Catholique de Paris**) y 3 meses en Madrid (**Universidad Pontificia de Comillas**).
- 2003-2004** Primer curso de **Applied English Language with Linguistics, French and Russian**. **Kingston University**. Londres.

OTROS CURSOS

- 2009-2010** Curso de **Ruso** en el CRSC, París.
2008 **Toefl exam** (nota: 113/120)
2007 Curso de **Ruso** en la Universidad Estatal de San Petesburgo.
2006 Curso de **Italiano** en Siracusa, Italia
2005 Curso de **Italiano** course en Venecia, Italia.
2003-2004 Curso de **Inglés** en Southwark College, Londres y obtención del *Cambridge Advanced*.
2002 Curso de **Inglés** Florida, EE.UU.
2001-2003 Cursos en la **Alianza Francesa** Diplomas achieved: A1, A2, A3
1999 Curso de **English** en Edinburgo, Escocia.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

TRADUCCIÓN

- 2010...** Traductora y redactora en la agencia de publicidad **RioGrande** Paris (i-Phone, Cartier, Rolex...).
- 2008-2010** Traductora freelance para: **Si. Diseña tu boda S.L.** Asturias, España. **Treeloc** Barcelona, España. Tridiom, Madrid, España. **EuropaCorp** (Traducción para Penélope Cruz y Adrien Brody), París, Francia. **ONG Entreculturas**, Madrid, España. **BenQ**, Barcelona, España. **Además S.L.** Asturias, España. **Traducciones juradas** para particulares.
- 2008** Beca Erasmus laboral de practicas en la agencia de traducción **Sémantis** de París (Guerlain, L'Oréal, Lancôme, BNP Paribas, St. Gobain...).
- 2006-2007** Traducción y transcripción para la **Cátedra Rafael Mariño de Nuevas Tecnologías**. Universidad Pontificia Comillas, Madrid, España (9 meses).
- 2006** Traducción técnica español-francés del sitio web **Esmelux Estantería Rápida, S.L.**, España.

INTERPRETACIÓN

- 2009** Interpretación simultánea inglés-francés-español para **Christian Dior**. Madrid, España.
2008 Interpretación EN>ES y FR>ES para el **Centro Cultural Niemeyer** en la « Cumbre del C-8 de la cultura». Asturias, España.
2007 Interpretación francés-español para **Amnistía Internacional** y **Entreculturas** en eventos públicos en Madrid y en Sevilla, España.

RELECTURA Y CORRECCIÓN

- 2010** Colaboraciones habituales con la revista **452°F**

IDIOMAS

| | ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCÉS | ITALIANO | RUSO |
|------------------------------|----------------|--------|---------|----------|-----------|
| ORAL/COMPRENSIÓN/ ESCRITO | Lengua materna | Alto | Alto | Medio | Elemental |

INFORMÁTICA

Dominio de Microsoft Office y del programa Trados de Traducción.

OTROS DATOS DE INTERÉS

Beca Goya Leonardo, **Beca Erasmus**, Finalista de las becas **Fulbright**, Candidata a los exámenes de la **ONU** de traducción e interpretación, voluntaria de la **ONG Solidarios**.